Les mots
dans nos classes de langue

Heather HILTON
Faculté des Langues
heather.hilton @ univ-lyon2.fr

1. mots : définitions, types, L1
2. mots: importance, rôle en L2

17 mars

3. apprendre les mots
4. didactique du lexique: pistes et partages

7 avril

INTRODUCTION (+ UN BRIN D’ÉPISTÉMOLOGIE)

Qui suis-je ?

- enseignante de langue (40 ans+)

  école primaire, secondaire, université, formation continue

- orientation scientifique, recherche

  cognition et didactique des langues

  - compétences orales (compréhension, production)
  - acquisition lexicale en L2
  - variables individuelles
  - histoire de la DDL

L1 = première langue apprise
L2 = deuxième langue apprise
etc.
(chiffres réfèrent à des faits chronologiques)

la didactique des langues

l'**art*** de l'enseignement
basé sur
la **science**** des apprentissages

* moyen d'obtenir un résultat

(palette de techniques, combinées de façon créative)

** connaissance exacte et vérifiable

définitions du *Dictionnaire Robert*

peu de *science des apprentissages* à la base de la didactique européenne « actionnelle »

didactique des langues

focalisation didactique depuis 1986

connaissances* culturelles

société, médias, actualité
histoire, arts, littérature

connaissances* linguistiques

prononciation
mots
grammaire

statut problématique dans une didactique des compétences

compétences communicatives

« activités langagières »

comprendre, s'exprimer:
à l'oral, à l'écrit
en interaction

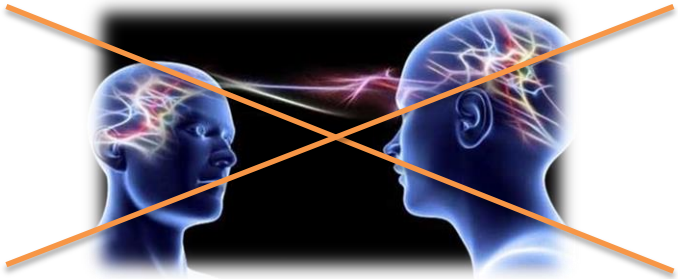
compétences méta-cognitives

apprendre à apprendre ; compenser ses difficultés

la « médiation » métalinguistique

* comportant des connaissances nondéclaratives (routines, procédures)

communication et code



c'est **le nouveau *code***
que nos élèves doivent apprendre
(compétences communicatives
déjà acquises)

- pour communiquer une idée, il faut une **mise en forme** (phonologique/ signée, ou écrite)

  modalités orale/ signée et écrite

- **compréhension** = <u>décoder</u> les idées de quelqu'un d'autre
- **expression** = <u>encoder</u> ses idées
- **interaction** = enchaîner les deux, échanger du sens

méthodologie communicative & actionnelle

(depuis 1986, *Programmes* français)

- utiliser une langue = apprendre une langue

  AL2 ≈ AL1 (*Cadre européen* 2000; Krashen & Terrell 1983)

- pourtant, AL2 ≠ AL1

  stade développemental, connaissances linguistiques et sémantiques en place, temps de contact très limité, apprentissage non-vital

- pour compenser ces différences, il faut un travail « focalisé sur les formes » (Doughty & Williams 1998)

  si l'attention des élèves reste focalisée sur le sens (= activités communicatives), les formes se mettent en place de façon approximative (Cenoz 2003 ; Lyster 2007 ; Perdue 1993 ; Manoïlov 2019, etc.)

une didactique équilibrée : entre apprentissages formels et utilisation communicative

cette formation

- zoom sur les acquisitions lexicales, une véritable didactique lexicale
- (il faut aussi une « véritable didactique » de la prononciation et des apprentissages grammaticaux)
- pas mal de confusion didactique sur ces sujets, après 35 ans d'intérêt didactique fixée sur les compétences

Volume complémentaire du *Cadre européen* (2018): « l'arrêt de l'enseignement de la grammaire ou de la littérature n'est nulle part suggéré » dans le *Cadre* (p. 27)

définitions & principes de base

1. MOT, LEXIQUE (L1)

le « code » linguistique

- **mots** *‘the building blocks* of langage ’* (Webb& Nation 2017: 5)

  unité de sens : entités/ phénomènes dont on parle

  un ensemble de **sons**, relié aux réseaux sémantiques du cerveau

- **grammaire + prosodie**

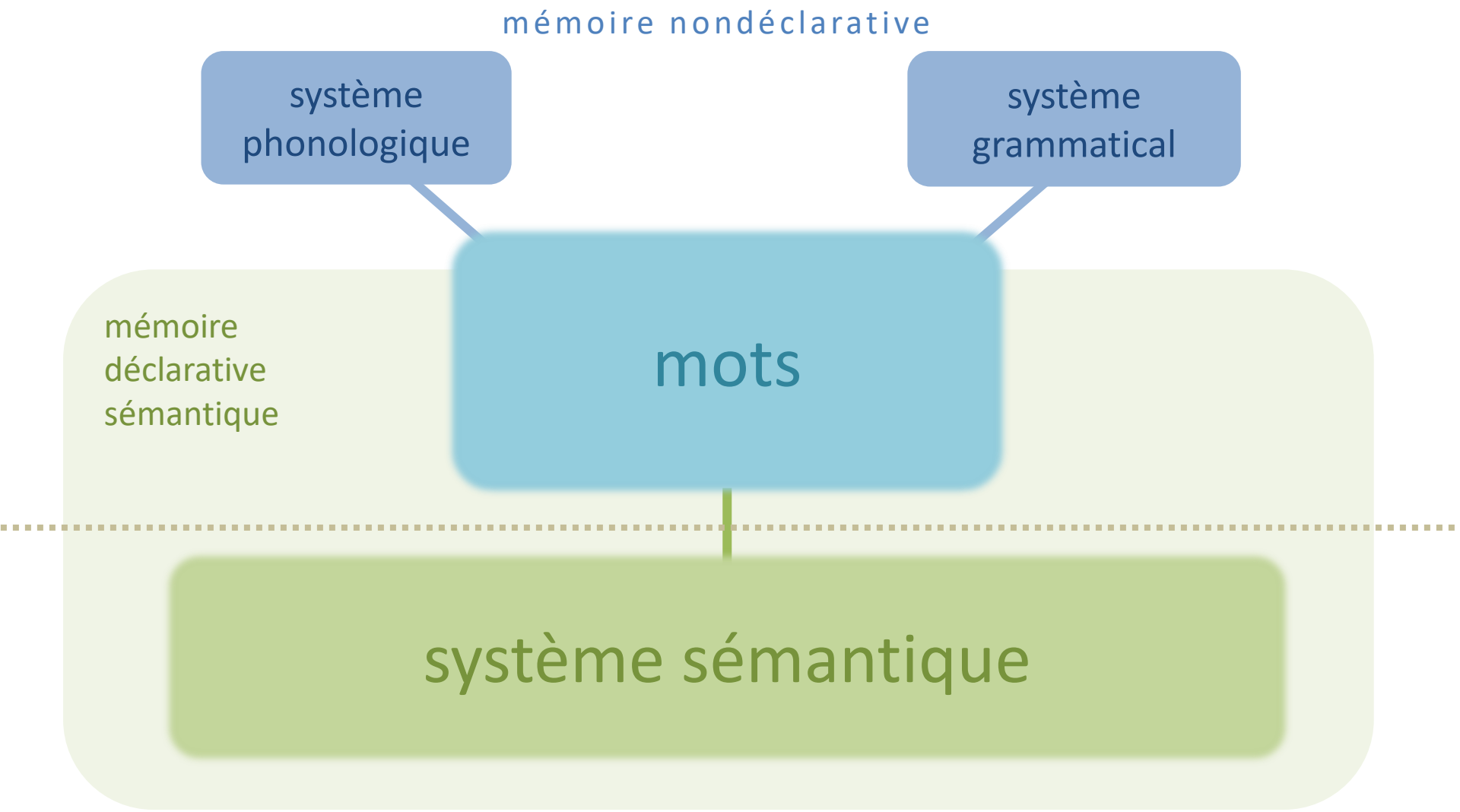
  relations entre ces entités, perspectives

  mise en relief de certains éléments

- **structures discursives**

Montgomery Schoolhouse

au cœur du système linguistique



types de mots

acquisition lexicale

mots référentiels

(classe ouverte, 150.000+ mots)

noms, verbes, adjectifs, adverbes, noms propres

3. mots abstraits

1. mots concrets

(peuvent être illustrés ; « imageables »)

2. mots d'émotion

[acquisition grammaticale]

mots grammaticaux

(classe fermée ≈ 150)

articles, auxiliaires, pronoms, prépositions, connecteurs

« le lexique mental »

combien de mots connaissez-vous en L1 ?

A. 500-1000
B. 2000-5000
C. 10.000
D. 20.000
E. 30.000
F. 50.000
G. 100.000
H. 150.000

lexique total du français
(langues romanes)

environ **150.000 mots**

lexique (exceptionnel)
de l'anglais

250.000 mots

hors noms propres, sigles

« connaître un mot »

- sa **forme**
  1) phonologique/ signée
  2) orthographique
- son **sens**
  1) sens primaire, polysémie
  2) traits sémantiques
- son **utilisation**
  1) propriétés grammaticales
  2) collocations

activation automatique du sens
quand nous **écoutons**, **lisons**

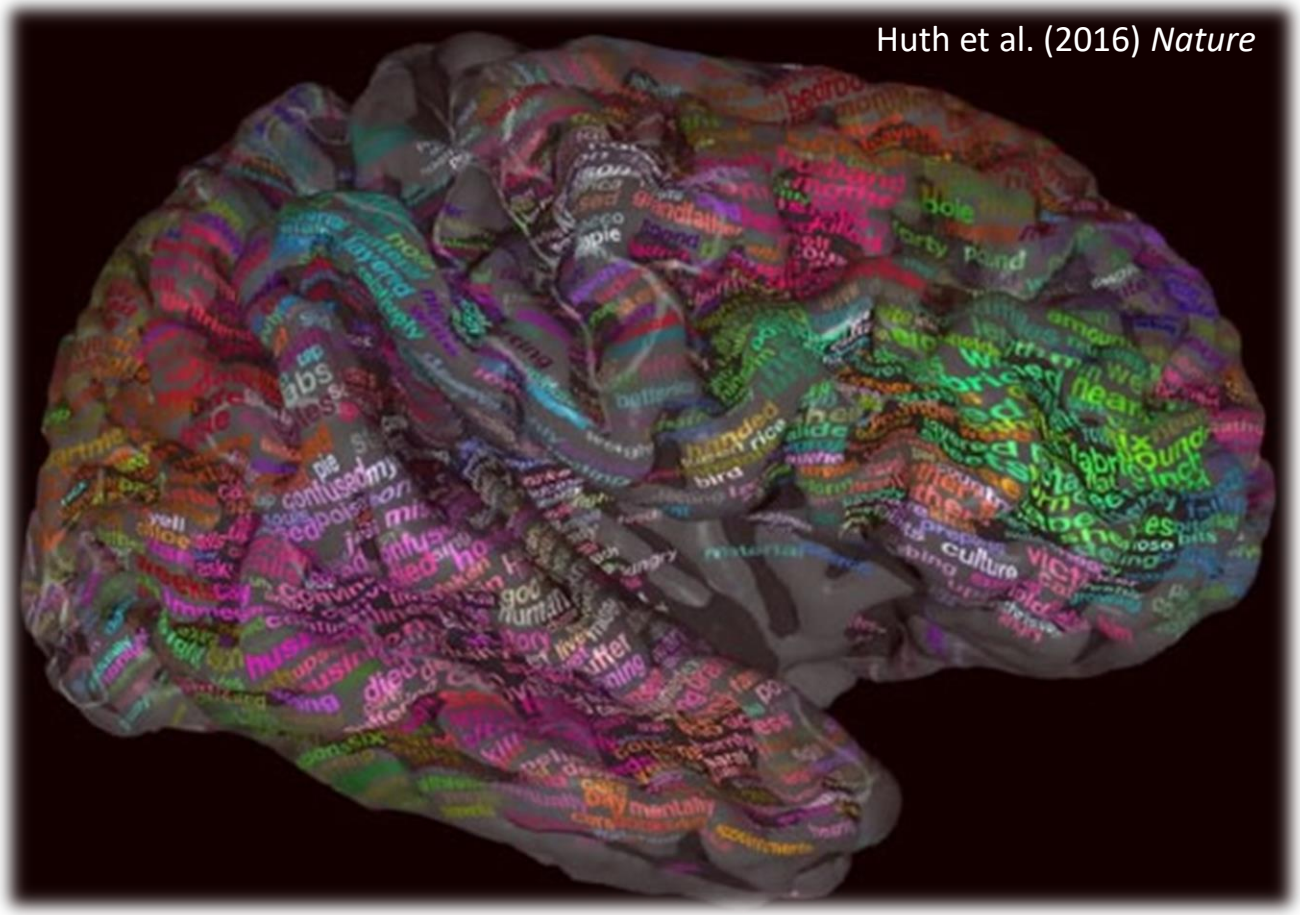
activation automatique de la forme (+ propriétés grammaticales et collocations)
quand nous **parlons**, **écrivons**

activations automatiques essentielles à nos **interactions** en temps réel

le sens dans le cerveau

Gallant Lab, University of California (Huth *et al.*, avril 2016)

3000 mots (entendus en contexte), coloriés selon 12 catégories sémantiques



situés dans les aires du cortex activées lors de l'écoute (7 adultes)

le sens incarnée :
mot corporel active l'aire du cerveau liée au mouvement de cette partie du corps; mot visuel le cortex visuel, etc.

Berkeley Brain Atlas

les collocations/ langage préfabriqué

- regroupements en MLT des mots qui se trouvent souvent ensemble

  [expressions idiomatiques] > <u>toute</u> *collocation*

  [*jeter l'éponge, poser un lapin à qq'un, par monts et par vaux...*]

  éteindre la télé, tondre le gazon, partir en vacances, prendre le train enfant en bas âge, un hôtel trois étoiles, prix imbattables…

- la moitié du langage entendu/ produit?

  (Erman & Warren 2000; Wray 2000; Hill 2001)

- explique la fluidité (automaticité) de notre utilisation communicative de la L1

clé de l’aisance communicative

2. MOTS EN L2

lexique et compréhension

- reconnaissance automatique des mots, base d'une compréhension efficace (lecture)

  (Kintsch et collègues, années 1970-80; Schmitt et al. 2011)

- écoute en L2 (Tsui & Fullilove 1998; Staehr 2009; Zoghlami 2015; Jouannaud 2021 ↓)

connaissances en...	corrélation, CdO
lexique (aurale) L2	r_S= ,71***
collocations	r_S= ,74***

anglais L2 en France:
25% des mots reconnus à l'écrit ne le sont pas à l'oral (Hilton 2005)

n ≈ 250
(1 = « corrélation parfaite »)

lexique et compréhension

- la compréhension augmente en fonction du nombre de mots reconnus
- pour comprendre l'oral (L1, L2)

  discours informel: reconnaître **95% des mots** (van Zeeland & Schmitt 2013)

  discours formel/ académique: **98% des mots** (Staehr 2009)
- pour comprendre l'écrit (L1, L2)

  98% des mots (Hu & Nation 2000; Schmitt et al. 2011)

lexique et production

- connaissances lexicales en L2 et aisance/ fluidité en production orale (Hilton 2014 ↓)
- langage préfabriqué détermine l'aisance en production orale (Pawley & Syder 1983)

mesures d'aisance en **production orale L2** (n=62)	corrélation (r_S), **diversité lexicale (D)**
hésitations à l'intérieur d'un syntagme	- ,80 ***
pourcentage d'hésitation (dans le temps de parole)	- ,87 ***
mots par minute	,89 ***
nombre de mots entre 2 pauses (en moyenne)	,90 ***

lexique et aisance productive

*002: the result is <e:r #> [#0_981] that uh the fridge [*] <# &=bouche #> [#8_203] +...
*002: I don't know uh also […] uh &=rire *tomber* .
*INV: falls down .
*002: *tomber* ?
*INV: mhmm falls down .
*002: falls down .
*INV: mhmm .
*002: <e:r # u:m> [#6_242] falls down <u:h # &=bouche> [#2_182] *sur* <# &=bouche #> [#5_912] +...
*INV: onto .
*002: on [/] on the: [/] the car .

L2 disfluente – 38 ”

- lexique L2 (réceptif écrit) de 3700 mots
- 50 mots par minute
- une pause tous les 2 mots
- 7 ans d’étude de la L2
- motivation moyenne

encodage mot par mot
communication difficile du sens

*025: […] #0_582 and in the end <# uh> [#0_395] the fridge fell #1_138 on a car &=rire .
*INV: oh dear !

L2 aisée – 8 ”

- lexique réceptif de 11.000 mots;
- 152 mots par minute
- segments fluides de 8,7 mots
- 12 ans d’étude de la L2 (sans séjour long en pays anglophone)
- motivation exceptionnelle

encodage fluide par groupes de mots – rôle des préfabriqués

mots et niveau de compétence

niveau européen	lexique réceptif	objectifs (LV1), MEN	
C2	> 15,000 mots	(lecture aisée de romans, textes spécialisés : 20.000 mots)	utilisateur expérimenté
C1	10,000 mots	niveau visé, fin lycée filière « LLCER »	
B2	8000 mots	niveau visé, fin lycée (hors « LLCER »)	utilisateur indépendant
B1	5000 mots	niveau visé, fin de la scolarité obligatoire	
A2	2000 mots	niveau visé, fin 5e	utilisateur élémentaire
A1	800 mots	niveau visé, fin primaire	

Comment enseigner/ faire apprendre tous ces mots -- ??

estimations, divers sources

acquis lexicaux (élèves français)

- plutôt limités

  (études avec primo-bacheliers, 1999-2018)

- filière LEA (spécialistes)

  en moyenne (anglais L2) <5000 mots

  après 8 à 9 ans d'étude, ≈ niveau B1

  étendue problématique: 1200 à 11.000 mots

  dans une même classe!

en CdO, 2/3 des étudiants n'ont pas le niveau B2 attendu (validation Bac)

principes de base

3. ACQUISITION LEXICALE

acquisition lexicale en L1

apprentissages explicites
(= *conscients*)

association forme-sens initiale

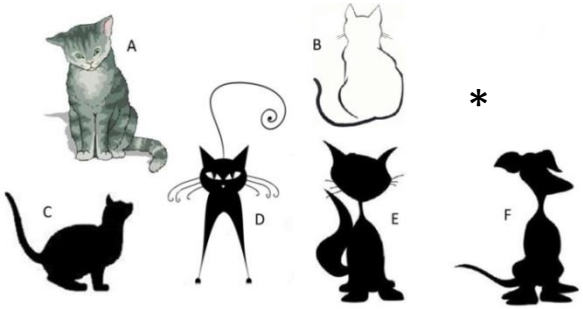
- **forme orale** du mot (ensemble de sons)
- lexique concret, « contextualisé » perceptuellement (discours simple)
- lexique réceptif 3-4 fois plus grand que le lexique productif (1 à 3 ans)
- **orthographe** : la forme écrite de mots oraux connus (depuis des années)

Mom365

réglages implicites
du réseau lexical

processus inconscients

- acquisition des préfabriqués (mémorisation inconsciente des regroupements fréquents)
- catégories lexicales*
- traits sémantiques des mots, associations sémantiques



*

bol, saladier, coupelle, coupe > bowl

acquisition lexicale L1

- + 1000 mots par année scolaire (jusqu'à 1500, Lieury 1993)

  concepts, mots abstraits: vers 9-10 ans
- **de 7 à 20 rencontres** (attentives) nécessaires (Nation 2013 : 457-58)
- exposition constante à la L1

  enfant entend de **3 à 11 millions** de mots par an (Hart & Risley 1995)
  contextualisés perceptuellement, socialement
- nature variable de cette exposition

  enfants de « familles verbales » (*talkative*) ont un plus grand lexique

  lien avec la réussite scolaire (Hart & Risley 1997)

apprentissage lexical *incident*

processus *explicite* (effort attentionnel)

= acquisition lexicale <u>en lisant, en écoutant</u>

- contraintes importantes (Nation 2013)

1. comprendre le discours (98% de mots connus)
2. fixer son attention sur le mot inconnu
3. pouvoir en déduire le <u>son</u> *et* le <u>sens</u>
4. le voir ensuite à plusieurs reprises (9-12 fois), espacées

les « grands lecteurs » apprennent bcp de mots de cette façon – mais attention, *parce que* ce sont de « grands lecteurs »!

acquisition lexicale L2

1. réseau conceptuel mûr

   associer nouvelles formes à ces concepts

2. réseau lexical L1 en place

   catégories lexicales, traits sémantiques (ajustements nécessaires en L2)

   langage préfabriqué en L1 (interférences en L2)

3. apprentissage simultané des formes orales et écrites (vs. L1)

   formes écrites souvent privilégiées (LV e

   OK pour orthographes transparents (itali

   not OK pour orthographes opaques (an

dans ces langues, une visualisation précoce de la forme écrite du mot compromet l'apprentissage de sa forme orale
(Bassetti et al. 2017; Escudero 2015)

acquisition lexicale L2: le défi

milliers de nouvelles formes
+ milliers de préfabriqués
+ ajustements sémantiques (implicites)

- *beaucoup* moins d'exposition

  l'élève entend 8000 mots L2/ semaine, environ
  (données APPREL2)

  au lieu de 150.000 en L1

- comment travailler cette masse de connaissances, en 2-3h par semaine ?

lexique et confiance

- cerveau humain, un « aspirateur de mots »
  (Pinker 1999)
- tout élève peut réussir son apprentissage lexical en L2

  domaine où nous pouvons booster la confiance

  et la motivation : objectifs clairs (chiffrés même...), réalistes
  (Cury & Sarrazin 2001)
- avoir « au bout de la langue/ l'oreille » le mot qu'il faut pour échanger du sens: valorisant et motivant !

lexique et troubles du langage

- TDL (dyslexie et trouble du langage oral)
  problèmes de séquençage des lettres, des sons
  anomalie au niveau des parties inférieures du cerveau (noyau gris centraux, thalamus)
- problèmes : acquisition des mots (séquence de syllabes + orthographe), de la syntaxe L2
- apprenants qui souffrent dans la méthodologie communicative (Nijakowska 2008)
- techniques décrites ici *nécessaires* pour ces élèves (et réussissent à tous !)
  (Vander Steppen et al. 2020)

propositions curriculaires

techniques d’apprentissage/ enseignement

4. DIDACTIQUE LEXICALE

1. programme lexical structuré
2. la « classe inversée »

propositions curriculaires

1. un programme lexical structuré

- principe (apprentissage de la lecture, L1)

  Edward Thorndike, travaux des années 1920

  - corpus de 4,5 millions de mots > **listes de fréquence**
  - mots les plus utiles à apprendre = mots les plus fréquents
    Teacher's Word Book: the Twenty Thousand Words Found Most Frequently in General Reading for Children and Young People (1932)
  - une véritable progression lexicale (par « bandes » de 500 ou de 1000)

- anglais L2: même démarche pour identifier les mots les plus utiles (“*of the greatest general service*”)

  Michael West, ***General Service List*** (1936, 1953) : 2400 mots

- programme lexical (et grammatical) manuels de FLE

  travaux ENS St-Cloud (années 1950) : 3500 mots

Wikicommons

listes de fréquence

- « liste de mots » pour les enseignants, ingénieurs de formation
- une liste existe pour des centaines de langues
- page dans *Wiktionary* – étonnante !
- ***Sketch Engine* (Adam Kilgarriff et al.) et SKELL**

  incroyable ensemble de ressources

  SKELL pour identifier les préfabriqués
- site du *New General Service List* (Brown, Culligan & Phillips)

SKETCH ENGINE

Home | News & Events | Pricing | Guide | About us | Contact

Word lists

https://www.sketchengine.eu/word-lists/

You are here: Home / Word lists

Download word lists in several languages free of charge

Frequency word lists, lists of most frequent nouns, lists of most frequent adjectives, most frequent verbs and some additional word lists sorted according to word frequency in several languages can be downloaded free of charge from this page.

The length of each word list is limited to between 200 and 500 most common words. Longer word lists can be generated using Sketch Engine, register for a trial account and generate the word list you need.

The size of data in Sketch Engine is sufficient to even generate a list of all words in many languages.

About our word lists

Sketch Engine

The word lists are based on an enormous multi-billion word collection of texts called a corpus. The texts include a large variety of topics and text types. The word lists were generated using Sketch Engine, a tool designed to process large amount of text from the linguistic point of view. Sketch Engine includes a tool which can recognize parts of speech (noun, verb etc.) and also grammatical categories (singular/plural, past/present etc.). Sketch Engine is also able to identify which words are forms of the same word (lemmatization). For example, Sketch Engine knows that *knives* is the plural of *knife*. These sophisticated algorithms guarantee the highest possible quality of the word lists.

lexical databases

SkELL

examples, synonyms and collocations for language learning

about SkELL

for learners of English

for learners of Russian

для изучающих русский язык

English
download free word lists

Spanish
download free word lists

Italian
download free word lists

French
download free word lists

German
download free word lists

Russian
download free word lists

SKELL

reliable

English

Examples | Word sketch | Similar words

reliable

adjective

Show context

words with property reliable

1.	engine	engines were not reliable
2.	test	test is reliable
3.	source	sources are reliable
4.	datum	data are reliable
5.	evidence	evidence is reliable
6.	method	method is reliable
7.	system	system more reliable
8.	result	results are reliable
9.	information	information was reliable
10.	service	service is reliable

modifiers of reliable

1.	statistically	a statistically reliable
2.	reasonably	reasonably reliable
3.	sufficiently	sufficiently reliable
4.	fairly	a fairly reliable
5.	highly	highly reliable
6.	politically	politically reliable
7.	extremely	extremely reliable ,
8.	wholly	not wholly reliable
9.	historically	historically reliable ,
10.	totally	totally reliable ,
11.	consistently	consistently reliable
12.	perfectly	perfectly reliable ,
13.	entirely	not entirely reliable
14.	absolutely	absolutely reliable
15.	very	very reliable

nouns modified by reliable

1.	source	a reliable source
2.	indicator	a reliable indicator of
3.	estimate	reliable estimates of
4.	information	reliable information
5.	evidence	reliable evidence
6.	predictor	a reliable predictor of
7.	datum	reliable data
8.	statistic	no reliable statistics
9.	guide	a reliable guide to
10.	transportation	reliable transportation
11.	supply	reliable supply of
12.	witness	reliable witness
13.	electricity	reliable electricity
14.	ally	a reliable ally
15.	supplier	a reliable supplier

verbs with reliable

1.	provide	provide reliable ,
2.	consider	considered reliable
3.	prove	proved reliable
4.	deem	deemed reliable ,
5.	be	be reliable
6.	seem	seems reliable
7.	become	become more reliable
8.	remain	remain reliable

words and

1.	affordable	reliable and affordable
2.	valid	reliable and valid
3.	accurate	reliable and accurate
4.	trustworthy	reliable and trustworthy
5.	efficient	reliable and efficient
6.	cost-effective	, reliable and cost-effective
7.	secure	reliable and secure
8.	consistent	reliable and consistent
9.	safe	reliable and safe
10.	inexpensive	reliable and inexpensive
11.	robust	reliable and robust
12.	durable	reliable and durable
13.	up-to-date	reliable and up-to-date
14.	scalable	, reliable and scalable
15.	repeatable	reliable , repeatable

or reliable

1.	accurate	accurate and reliable
2.	valid	valid and reliable
3.	safe	safe and reliable
4.	secure	secure and reliable

http://www.newgeneralservicelist.org/

NEW GENERAL SERVICE LIST

+ NGSL LISTS

- NGSL TOOLS

NGSL/NAWL TEST

NGSL/NAWL QUIZLET FLASHCARDS

NGSL/NAWL MEMRISE FLASHCARDS

FLASHCARD SMARTPHONE APPS

NGSL/NAWL TEXTBOOKS

NGSL/NAWL ON VOCABPROFILE

NGSL/NAWL ON ANTWORDPROFILER

NGSL/NAWL ON OGTE

NGSL GLOSSARY

NEW GENERAL SERVICE LIST PROJECT

the most important words for second language learners of English

CONTACT: CHARLIE@CHARLIE-BROWNE.COM

With approved use of the Cambridge English Corpus, Dr. Charles Browne, Dr. Brent Culligan and Joseph Phillips have created a New General Service List (NGSL) of core high frequency vocabulary words for students of English as a second language, a major update of Michael West's 1953 General Service List . First published in early 2013, the NGSL provides over 92% coverage for most general English texts (the highest of any corpus-derived general English word list to date). Use the pulldown menu to download

listes de fréquence

- projet européen KELLY (*KEywords for Language Learning for Young and adults alike*)
- listes en lien avec niveaux du *Cadre*

  (mais seulement 1000 mots par niveau de réf)

  anglais, arabe, chinois, italien, russe,
  grec, norwégien, polonais, suédois,
- listes (anglais, arabe, chinois, italien, russe) en format Excel (Leeds University)

que faire avec une liste de fréquence?

- écrire des manuels ou des *Programmes* - !

  (travail qui devrait être fait *pour* les enseignants)

- (en attendant...) base pour renforcer et structurer votre programme lexical

  y a-t-il dans le GSL des mots que mes élèves de 4e ne connaissent pas?

  mes élèves connaissent-ils les mots de la bande de fréquence X? (selon leur niveau)

exemple de possibilités

en format *Excel*, on peut **trier**

- exemple italien (KELLY)
- exemple anglais (GSL) – trier selon :

  concret/ abstrait/ émotion

  part of speech (nom, verbe, etc.)

  contour prosodique (patron accentuel)

  voyelle tonique

  première lettre

  propriétés grammaticales (dénombrable/ indénombrable; masculin/ féminin/ neutre; verbe régulier/ irrégulier...)

  thème

  etc.

selon informations saisies

alimenter vos listes, selon thèmes abordés, intérêts des élèves, etc.

didactique actuelle

- listes de fréquence abandonnées (années 1980)
  organisation fonctionnelle du langage
- projet **APPREL2** (Casalis et al. 2017-2020, ANR)
  corpus de 36 manuels anglais L2, 9 x chaque année de collège
  20.000 types (700.000 mots au total)
  25% seulement des mots partagés par les 36 manuels (Peereman 2019)
  200 mots du *New GSL* absents des manuels (10% des mots de base de l'anglais courant)
- trop grande dispersion
  mots apparaissent de façon quasi-aléatoire
  insuffisamment repris (en moyenne, moins de 2 fois !!)
  cibler plutôt **5000-6000 mots** (niveau B1 visé)

2. la classe inversée

- mémorisation personnalisée des mots L2 à la maison
- supports TICE bien conçus (et attractifs)

  forme orale des mots, sens illustré (images, etc.)

  rythme de l'élève

  réapparition automatique des mots – de façon espacée

  insistance sur les mots « récalcitrants »
- exemple intéressant (mais payant, en anglais)- appli pour smartphone *WordUp*

appli *WordUp*

analyse du niveau
grand corpus, mots « utiles »
illustrés par extraits de films et séries

Remember Forever

When you learn a new word, the next day it will check if you remember it. If not, you see the meaning and examples to practice again. This repeats until one day you say *I remember.*

Then it comes back in 3 days.

Still remembered? It comes up in 7 days.

...then a month... then 3 months...

Still remembered after a year? That's it!

You've learned it *for life* (scientifically proven)!

acquisition lexicale en L2

- contexte *langue seconde*

  proximité physique et sociale de la langue à apprendre (exposition accrue)

  acquisition lexicale conséquente (≈ L1)

- contexte *langue étrangère* (milieu scolaire)

  acquisitions lexicales pouvant être impressionnantes

  ...ou limitées

  présence/ absence d’une méthodologie pertinente

1. association forme-sens
2. réglages implicites du réseau lexical
3. travail explicite métalinguistique
4. travail métacognitif

techniques d’apprentissage (enseignement)

1. association optimale forme-sens

- attention, phase <u>initiale</u> de l'apprentissage
- apprentissage explicite, oral

  favorise la mémorisation du langage (Seibert 1925)
- la **Méthode directe**

  mémorisation efficace (100+ ans de recherche)

  association directe forme-sens + **effort de rappel**

  technique « mémo-cartes », la plus efficace
  - mots **concrets**: association mot-image (.gif, fichier son...)
  - mots **abstraits**: association mot L2 – mot L1
  - mots d'**émotion**: association mot-émotion (?)

associations forme-sens

- tabou des « mots isolés »

  depuis 1986, orientation sociolinguistique de la DDL, intérêt pour le discours, la pragmatique, les actes de parole

- **un cerveau *doit* isoler un mot (du discours) pour l'apprendre** (Snellings et al. 2002; Lew-Williams et al. 2011)

- éviter le mot ***isolé de son sens***...

  cela ne veut pas dire qu'on ne peut pas enlever le mot à apprendre d'une phrase

RAPPEL: ce n'est que la première étape dans l'apprentissage du mot...

la méthode directe

The dog is running.

apprendre une nouvelle forme, associée au sens
les images illustrent le sens « perceptible » des mots concrets

lexique du mouvement

The dog is running.

fichiers animés : illustration dynamique du sens

lexique du mouvement

activation des « neurones miroir » (mêmes aires du cerveau qui nous permettent de courir) – le sens incarné, la mémorisation incarnée

lexique du mouvement

lexique du mouvement

She’s 'crawling.
(to crawl)

NB anglais L2:
syllabe accentuée toujours marquée
mot-clé pour la voyelle tonique?
(ici DOG [US] ou DOOR [GB-RP]

la technique des mémo-cartes

- la « dénomination » en psycholinguistique (*naming* – objet, image…)

  testing en sciences de l'éducation
- importance de l'**effort de rappel**

  après une phase pour découvrir et écouter les nouveaux mots, on doit fournir le mot à la vue de l'image >
  se rappeler d'une moitié de l'association forme-sens

  30% de mots en plus (mémorisation, rétention) *vs.* simple répétition
- quand on peut *nommer* le phénomène *immédiatement*, on met la carte de côté; ne travailler que les mots qui résistent à la mémorisation
- nécessaire de revenir sur ces mots, dans des séances de plus en plus espacées (Ebbinghaus, 17/03) – intérêt des applis TICE…

mémo-cartes & collocations

Who/ What crawls in English?

2. calibrage implicite du réseau lexical

- utilisation des mots en classe
- n'oubliez pas des entrainements *réceptifs*

  négligée dans nos classes...

permet un certain calibrage phonologique et grammatical (implicite + explicite) autour du nouvel adjectif… (***plaid***) [CAT]

extension par la réception…

- découvrir des collocations ou structures (transparentes en CdO, mais idiomatiques)

on peut rajouter de plus en plus de co-texte discursif:

She was wearing a pink & blue plaid shirt;
I got him a blue & green plaid shirt;
I was going to buy this really nice black & white plaid shirt,
but it cost too much…

lexique, grammaire…

[bande son:
a green plaid shirt
a green polka dot shirt
a green checked shirt
a green striped shirt
a plain green shirt
a light green shirt]

autres associations

- mot – fichier son

  mots à sémantisme auditif*: tousser, éternuer, rire, pleurer, applaudir; une sonnerie, le tonnerre…*

- mot – sentiment (**lexique de l'émotion**)

  photos, clips vidéo (extraits de films, publicités)

  moments dans la vie de la classe, des élèves:
  bonheur/ joie; chagrin, colère; méfiance, ennui, fierté...

- NB: émotion et langage préfabriqué

Oh dear, this adorable baby is really upset about something!

Microsoft Cliparts

« mémo-cartes » (associations forme-sens)

- école primaire

  leçons de LV centrées sur l'acquisition lexicale (1000 premiers mots, env, CP – CM2)

  nommer/ décrire le monde, les autres, soi-même

  structures simples, avec une illustration *directe* du sens des mots (tous concrets), systématiquement

  mots (unités de sens): tremplin sémantique pour les travaux phonologiques, grammaticaux, prosodiques

- école secondaire

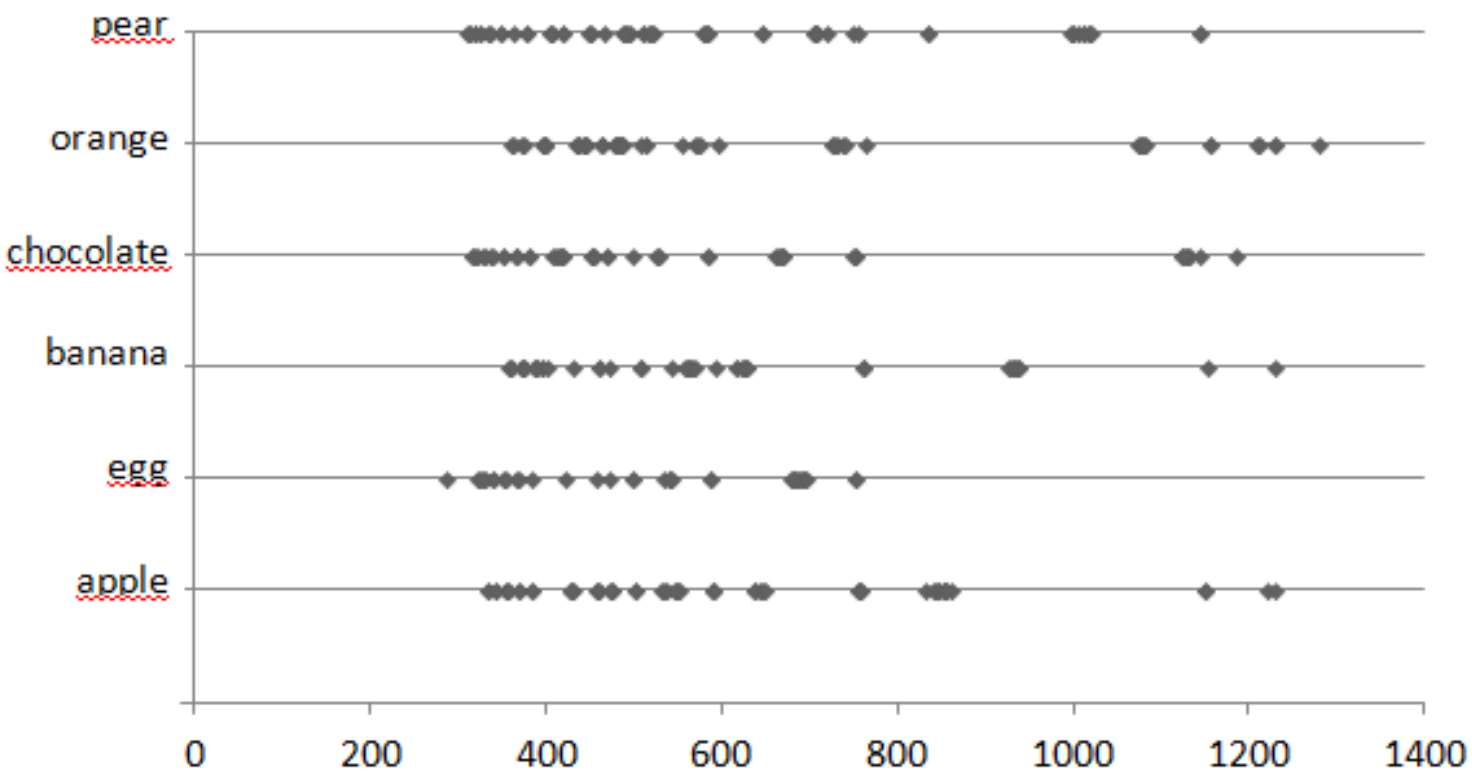
  cartes lexicales numériques – pouvant être travaillées à la maison, en amont des cours où les mots seront utilisés (étape 2)

  attention aux supports (bien conçus), aux équipements des enfants (tablettes en prêt pour tous)

exemple…

- extraits du projet *Seine & Marne primaire*
  (Hilton et al. 2012-2014)
- classe de CP (Béatrice, et ses 25 élèves)
  première leçon d'une nouvelle unité de travail
  (les aliments + parler de ses goûts)
- à observer : technique de **rappel** ;
  travail sur la prononciation (via les mots) ;
  mémorisation « multi-modale » ;
  réactions des élèves

distribution des mots pendant la leçon



taux de production de chaque mot, par l'enseignante;
chaque nouveau mot entendu de 21 à 37 fois, produit plus de 10 fois

calibrage implicite du réseau lexical

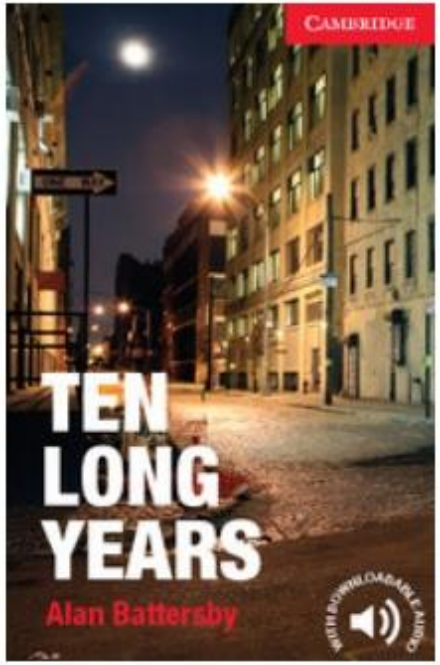
- **lecture <u>extensive</u> :** *graded readers*, romans, livres
  - lexique limité, mais vraies fictions (ou non-fictions)
  - apprentissages incidents possibles (répétition de situations/ personnages/ thèmes au fil des pages)
  - mémorisation implicite du langage préfabriqué (regroupements fréquents de mots)
- écoute extensive (films, *séries*)
  - moins efficace pour les apprentissages (nature éphémère du langage parlé)
  - efficace si films sous-titrés dans la langue
- rencontres successives, réitérées, espacées avec les mots en contexte (linguistique)

la lecture extensive: important!

1. élève choisit ses lectures, selon sa motivation
2. livres ne sont pas exhaustivement exploités en classe – la lecture *pour le plaisir,* visant le volume, la fréquence

- ensgt/ établissement peut proposer une sélection de livres adaptés (projet éts); veiller aux contenus culturels (pas de livres traduits)

Cambridge English Readers



Award-winning original fiction for learners of English. At seven levels, from Starter to Advanced, this impressive selection of carefully graded readers offers exciting reading for every student's capabilities.

Original stories at seven levels from starter to advanced, written specially for learners of English. With gripping plots and a range of genres to satisfy every taste, Cambridge English Readers offer high-quality original fiction that students will love! The highest quality of writing and storytelling is combined with the greatest sensitivity to the learner's language level, to ensure an enjoyable and successful learning experience.

- A wide selection of titles, from thriller to romance, with international settings appeal to a broad range of interests.
- Contemporary themes, gripping plots and believable characters inspire learners and stimulate classroom discussion.
- Audio CD recordings for every title improve listening and speaking skills.
- eBook and audiobook formats make Readers instantly accessible wherever you are.
- Free online resources for students and teachers at www.cambridge.org/elt/readers include lesson plans and worksheets for every title and provide all the support you need for successful learning through reading.

De vrais romans, écrits par des écrivains (ou enseignants créatifs chevronnés), avec un lexique gradué : 7 niveaux de difficulté

- différents genres de fiction (science fiction, polar, philosophie, litté ado...); toujours avec une vraie intrigue, des personnages intéressants
- enregistrements audio pour accompagner la lecture (renforce apprentissages phonologiques, prosodiques, regroupements en mémoire)
- ressources pour enseignants ☺

(Etats-Unis/ anglophonie)

- vrais romans de jeunesse de la culture cible (tous pays)
- divers prix annuels pour *teen fiction* (over 13), *tween fiction* (9-12)
- nombreux organismes promouvant *adolescent literacy* ; également sites des librairies (Barnes & Noble, par ex.), *Common Sense Media*

Adlit.org: ressources très intéressantes, listes et liens, prix pour la littérature de jeunesse

YALSA
Young Adult Library Services Association
CONNECT • DEVELOP • GROW

http://www.ala.org/yalsa/

lecture extensive et production

- lectures fournissent des *contenus* pour de nombreuses activités de production :

  convaincre une camarade de classe à lire son livre préféré

  écrire une fin alternative

  choisir un dialogue et le mettre en scène/ filmer

  monthly book report for class blog/ teacher, etc.

  échauffement en début de leçon: *How many pages did you read this week? Who finished a book? Write one sentence describing your current book & pass it around...*

- tous ne lisent pas les mêmes livres, donnant une vraie raison de communiquer autour de ces contenus (non-partagés)

Est-ce que la lecture intensive (+ activités de production autour de ces lectures) peut amener un élève de niveau B1 > B2? De niveau A2 > B1?

word clouds (et production orale)

mots d'un groupe de textes sur le changement climatique (NASA): après un travail de CdO sur ces textes, le nuage peut servir de support pour un résumé oral individuel des contenus lus, sans préparation écrite

word-cloud generators on line:
celui-ci généré à https://www.jasondavies.com/wordcloud/
Jason Davies' Word Cloud Generator

Vous pouvez tester ***Wordclouds.com*** aussi: https://www.wordclouds.com/

3. travail explicite méta-lexical

compenser le manque d'exposition à la L2

- sensibilisation à l'importance du langage préfabriqué, et apprentissage des collocations
  - repérage, mémorisation explicite
  - concordanciers comme source d'informations (lycée)
- travaux de morphologie dérivationnelle (lycée)
  - affixation et « familles de mots »; élargir le lexique abstrait
    - *to re**ly** on > re**l**iable > unre**l**iable > relia**bil**ity*
- classer, trier, regrouper mots (liens sémantiques)

4. travail explicite métacognitif

- apprendre, comparer des techniques de mémorisation
- gestion des mots appris/ à apprendre

applis TICE

on peut autoriser les *listes de mots* - !

très utiles pour certains élèves, ne consomment pas d'électricité, aident à la mémorisation, etc. (Webb & Nation 2017)

>> ce n'est qu'*une étape* (association, rappel)

(les mémo-cartes MM sont plus efficaces, bien sûr)

retour du lexique (*Programmes*)

- *Socle commun* 2015 (collège/ cycles 3 & 4)

  mot « vocabulaire » figure 81 fois (sections *Français, Mathématiques, Histoire, Arts plastiques, Education civique...*) – le lexique reprend sa place centrale...

  seulement **1 fois** dans les sections consacrées aux Langues vivantes

  sujet négligé en DDL communicative (Meara 1986)

- statut problématique du vocabulaire, DDL communicative et actionnelle (Meara 1986; Tréville & Duquette 1997; Hilton et al. 2021)

CeRLA
Centre de recherche en linguistique appliquée

heather.hilton@univ-lyon2.fr

Merci

« Rencontrer et ‘comprendre’ un mot ne suffisent pas [pour l’apprendre].

Comme quand nous rencontrons une personne, il faut une interaction – de la profondeur – pour que la rencontre devienne mémorable. »

John Morgan & Mario Rinvolucri (1986)
Vocabulary. Oxford University Press